

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ**

## СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Ambassador Jorge Berguño  
Director de Política Especial  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Santiago

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ,  
НАУЧНОГО КОМИТЕТА:** Mr Ole J. Østvedt  
Institute of Marine Research  
Bergen

### АРГЕНТИНА

**Представитель:** Dr Orlando R. Rebagliati  
Director de Antártida  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
Buenos Aires

**Заместители  
представителя:** Juan Facundo Gomensoro  
Consejero de Embajada  
Dirección de Antártida  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
Buenos Aires

Gerardo E. Bompadre  
Secretario de Embajada  
Embassy of the Argentine Republic  
Canberra

**Советники:** Lic. Enrique Marschoff  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

Lic. Esteban Barrera Oro  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

Dr Daniel F. Vergani  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

### АВСТРАЛИЯ

**Представитель:** Mr H.C. Mott  
Assistant Secretary  
Environment and Antarctic Branch  
Department of Foreign Affairs and Trade

**Заместители  
представителя:** Dr William de la Mare  
Antarctic Division

Ms Roslyn Simms  
Department of Foreign Affairs and Trade

Dr Knowles Kerry  
Antarctic Division

**Советники:**

Mr Richard Williams  
Antarctic Division

Dr Stephen Nicol  
Antarctic Division

Mr Andrew Jackson  
Antarctic Division

Dr Patrick Quilty  
Antarctic Division

Ms Sharon Moore  
Antarctic Division

Mr James Shevlin  
Antarctic Division

Ms Janet Dalziell  
Representative of Non-Governmental Organizations

**БЕЛЬГИЯ**

**Представитель:**

His Excellency Dr J. Scavée  
Ambassador  
Royal Belgian Embassy  
Canberra

**Заместитель  
представителя:**

Mr Michel Goffin  
Counsellor  
Royal Belgian Embassy  
Canberra

**БРАЗИЛИЯ**

**Представитель:**

His Excellency Mr Marcos H.C. Côrtes  
Ambassador for Brazil  
Canberra

**Заместитель  
представителя:**

Mr José Borges dos Santos  
First Secretary  
Ministry of External Relations  
Brasília, DF

**Советник:**

Dr Edith Fanta  
Universidade Federal do Paraná  
Departamento de Biologia Celular  
Laboratorio de Impacto Ambiental  
Curitiba, PR

## **ЧИЛИ**

- Представитель:** Ambassador Oscar Pinochet de la Barra  
Dirección de Política Especial  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Santiago
- Заместитель  
представителя:** Dr Victor Marín  
Depto. de Ciencias Ecológicas, Facultad de Ciencias  
Universidad de Chile  
Santiago
- Советники:** Mr Eduardo Cisternas  
Jefe Departamento Antártica  
Dirección de Política Especial  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Santiago
- Dr Carlos Moreno  
Instituto de Ecología y Evolución  
Universidad Austral de Chile  
Valdivia
- Dr Daniel Torres  
Instituto Antártico Chileno  
Santiago
- Mr Luis J. Mujica de los Santos  
Pesca Suriberica  
Miraflores 222  
Santiago

## **ЕЭС**

- Представитель:** Mr John Spencer  
Head of Unit  
Latin America, Antarctic and Mediterranean  
Directorate-General for Fisheries  
EEC Commission  
Brussels
- Заместитель  
представителя:** Dr Volker Siegel  
Institut für Seefischerei  
Hamburg

## **ФРАНЦИЯ**

- Представитель:** Mr Charles Causeret  
Conseiller des affaires étrangères  
Direction des affaires juridiques  
Ministère des affaires étrangères  
Paris

Советник: Dr Guy Duhamel  
Sous-directeur  
Laboratoire d'ichtyologie générale et appliquée  
Muséum national d'histoire naturelle  
Paris

#### ГЕРМАНИЯ

Представитель: Mr Hermann Pott  
Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und  
Forsten  
Bonn

Заместитель  
представителя: Dr Karl-Hermann Kock  
Institut für Seefischerei  
Hamburg

#### ИНДИЯ

Представитель: Dr Saiyed Asif Husain Abidi  
Director  
Department of Ocean Development  
New Delhi

Заместитель  
представителя: Mr Vidya Sagar Verma  
Deputy High Commissioner  
High Commission for India  
Canberra

#### ИТАЛИЯ

Представитель: Dr Silvio Dottorini  
Scientific Counsellor  
Embassy of Italy  
Canberra

Заместители  
представителя: Dr Letterio Guglielmo  
Dipartimento di Biologia Animale ed Ecologia Marina  
University of Messina  
Messina

Dr Silvano Focardi  
Dipartimento Biologia Ambientale  
University of Siena  
Siena

#### ЯПОНИЯ

Представитель: Mr Kunio Yonezawa  
Economic Affairs Bureau, Fishery Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

**Заместители  
представителя:**

Mr Ichiro Nomura  
Counsellor  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Dr Mikio Naganobu  
National Research Institute of Far Seas Fisheries  
Tokyo

**Советники:**

Mr Takanori Ohashi  
Fisheries Agency  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
Tokyo

Mr Takahiko Watabe  
Economic Affairs Bureau, Fishery Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

Dr Yasuhiko Naito  
National Institute of Polar Research  
Tokyo

Dr Seiji Ohsumi  
The Institute of Cetacean Research  
Tokyo

Mr Taro Ichii  
National Research Institute of Far Seas Fisheries  
Tokyo

Mr Takenobu Takahashi  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

Mr Masaaki Matsuzawa  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

Mr Kohei Tamura  
Japan Deep Sea Trawlers Association  
Tokyo

**КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

**Представитель:**

Mr Yong-duc Chun  
Counsellor  
Embassy of the Republic of Korea  
Canberra

**Советник:**

Dr In-Young Ahn  
Head, Polar Ecology Laboratory  
Polar Research Centre  
Korean Ocean Research and Development Institute

## **НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ**

**Представитель:** Mr Nigel Fyfe  
Senior Policy Officer  
Legal Division  
Ministry of External Relations and Trade  
Wellington

**Заместитель  
представителя:** Dr Don Robertson  
Deputy Manager, Marine Research  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Wellington

**Советник:** Mr Michael Donoghue  
Department of Conservation  
Wellington

## **НОРВЕГИЯ**

**Представитель:** Mr Jan Arvesen  
Ambassador, Polar Affairs Section  
Royal Ministry of Foreign Affairs  
Oslo

**Заместитель  
представителя:** Mr Espen Larsen  
Embassy Secretary  
Royal Norwegian Embassy  
Canberra

**Советник:** Dr Torger Øritsland  
Senior Scientist  
Institute of Marine Research  
Bergen

## **ПОЛЬША**

**Представитель:** Dr Waldemar Figaj  
Chargé d'Affaires  
Embassy of Poland  
Canberra

**Заместитель  
представителя:** Mr Zdzislaw Cielniaszek  
Sea Fisheries Institute  
Gdynia

## **РОССИЯ**

**Представитель:** Mr E.D. Shiriaev  
Deputy Chairman  
Committee of the Russian Federation on Fisheries  
Moscow

**Заместитель  
представителя:** Mr Vadim Broukhis  
Committee of the Russian Federation on Fisheries  
Moscow

**Советники:**

Mr V.I. Ikriannikov  
Russian Fisheries Representative in Australia  
Melbourne

Mr G.V. Goussev  
Committee of the Russian Federation on Fisheries  
Moscow

Mr V.P. Simbirev  
Committee of the Russian Federation on Fisheries  
Moscow

Dr K.V. Shust  
VNIRO  
Moscow

Mr V. Seniukov  
SRPR  
Murmansk

**ЮЖНАЯ АФРИКА**

**Представитель:**

Mr G. de Villiers  
Director  
Sea Fisheries Administration  
Cape Town

**Заместители  
представителя:**

Mr Denzil Miller  
Sea Fisheries Research Institute  
Cape Town

Mr W.E. Marx  
Assistant Director  
Department of Foreign Affairs  
Pretoria

**ИСПАНИЯ**

**Представитель:**

Sr Rafael Conde de Saro  
Director General de Recursos Pesqueros  
Secretaría General de Pesca Marítima  
Madrid

**Заместитель  
представителя:**

Mr Antonio Fernández  
Secretaría General de Pesca Marítima  
Madrid

**Советники:**

Mr Esteban de Salas  
Secretaría General de Pesca Marítima  
Madrid

Mr Ramón Alvarez-Nóvoa  
Consul General of Spain  
Melbourne



Sr Eduardo Balguerías  
Centro Oceanográfico de Canarias  
Instituto Español de Oceanografía  
Santa Cruz de Tenerife

#### **ШВЕЦИЯ**

Представитель: Mr Stellan Kronvall  
Assistant Under-Secretary  
Ministry of the Environment and Natural Resources  
Stockholm

Заместитель  
представителя: Professor Bo Fernholm  
Swedish Museum of Natural History  
Stockholm

Советник: Mrs Ingbritt Roche  
Embassy of Sweden  
Canberra

#### **СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО**

Представитель: Dr M.G. Richardson  
Head, Polar Regions Section  
Foreign and Commonwealth Office  
London

Заместители  
представителя: Professor J.R. Beddington  
Director  
Renewable Resources Assessment Group  
Imperial College  
London

Mrs C.M. McNeill  
Foreign and Commonwealth Office  
London

Советники: Dr J.P. Croxall  
British Antarctic Survey  
Cambridge

Mr Graeme Parkes  
Renewable Resources Assessment Group  
Imperial College  
London

Ms Indrani Lutchman  
Representative of Non-Governmental Organizations

#### **США**

Представитель: Mr R. Arnaudo  
Director, Division of Polar Affairs  
OES/OA/PA  
US Department of State  
Washington, D.C.

**Заместитель  
представителя:**

**Dr Kevin Chu**  
OES/OA  
US Department of State,  
Washington, D.C.

**Советники:**

**Dr Polly A. Penhale**  
Division of Polar Programs  
National Science Foundation  
Washington, D.C.

**Ms Robin Tuttle**  
Office of International Affairs  
National Marine Fisheries Service  
Silver Spring, Maryland

**Dr John McGruder**  
US Department of State  
Washington, D.C.

**Dr Rennie Holt**  
Chief Scientist, US AMLR Program  
Southwest Fisheries Science Center  
National Marine Fisheries Service  
La Jolla, California

**Dr John Bengtson**  
National Marine Mammal Laboratory  
National Marine Fisheries Service  
Seattle, Washington

**Dr George Watters**  
Southwest Fisheries Science Center  
National Marine Fisheries Service  
La Jolla, California

**Dr Robert Otto**  
Kodiak Laboratory  
National Marine Fisheries Service  
Kodiak, Alaska

**Mr Paul J. Duffy**  
President  
Golden Shamrock Inc.  
Seattle, Washington

**Ms Beth Marks**  
The Antarctica Project  
Washington, D.C.

**НАБЛЮДАТЕЛИ - ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ГОСУДАРСТВА**

**БОЛГАРИЯ**

**Mrs Kapka Voutchkova**  
Consulate-General of Bulgaria  
Sydney

**ФИНЛЯНДИЯ**

Mr Eero Koskenniemi  
Embassy of Finland  
Canberra

**ГРЕЦИЯ**

Mr Evangelos Frangoulis  
Ministry of Foreign Affairs  
Athens

Dr Emmanuel Gounaris  
National Committee for Polar Zones  
Ministry of Foreign Affairs  
Athens

**НИДЕРЛАНДЫ**

Mr Fred de Bruin  
First Secretary  
Royal Netherlands Embassy  
Canberra

**УРУГВАЙ**

Mr Roberto Touriño  
Chargé d'Affaires  
Embassy of Uruguay  
Canberra

**НАБЛЮДАТЕЛИ**

**УКРАИНА**

Mr Stanislav Klementiev  
Deputy Chairman  
State Committee for Fisheries  
Ukraine

Mr Victor Voronenko  
Manager  
Department of the Ministry for Foreign Economic Relations  
Kiev, Ukraine

Dr Vladimir Yakovlev  
Director  
Southern Scientific Research Institute of Marine Fishery and  
Oceanography (YugNIRO)  
Kerch, Ukraine

Mr Leonid Zhukov  
"Atlantika" Fishing Enterprise  
Sevastopol, Ukraine

Mr Vladimir Abramovich  
"Yugrhyba" Deputy Managing Director  
Sevastopol, Ukraine

Mr Viatcheslav Luzin  
Ministry of Foreign Relations  
Kiev, Ukraine

Dr Viacheslav Bezdeneznykh  
Academy of Industrial Management

**НАБЛЮДАТЕЛИ - МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

**МСОП**

**Dr Martin Cawthorn  
53 Motuhara Road  
Plimmerton  
Wellington**

**МКК**

**Dr W. de la Mare  
Australian Antarctic Division  
Hobart**

**СКАР**

**Dr J. Croxall  
British Antarctic Survey  
Cambridge**

**НАБЛЮДАТЕЛИ - НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

**ASOC**

**Dr Maj De Poorter  
ASOC, New Zealand**

**Mrs Cassandra Phillips  
WWF  
Evesham, UK**

## СЕКРЕТАРИАТ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

Dr Darry Powell

НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК

Dr Eugene Sabourenkov

СОТРУДНИК ПО СБОРУ И ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ

Dr David Agnew

СОТРУДНИК ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И  
ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ И  
ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ

Mr Jim Rossiter

СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭВМ

Mr Alasdair Blake

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ АССИСТЕНТ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Mrs Geraldine Mackriell

ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРЬ

Mrs Genevieve Naylor

АССИСТЕНТ ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ДОКУМЕНТЫ  
СОВЕЩАНИЯ

Mrs Rosalie Marazas

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ПЕРСОНАЛ

Mrs Leanne Bleathman

Mrs Raewyn Hodges

ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ

- ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Ms Gillian von Bertouch

Mrs Bénédicte Graham

Ms Floride Pavlovic

Ms Michèle Roger

- РУССКИЙ ЯЗЫК

Mr Blair Scruton

Ms Zulya Kamalova

Mr Vasily Smirnov

- ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Mr Fernando Cariaga

Mrs Imma Hilly

Mrs Ana Maria Castro

Mrs Marcia Fernandez

УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ

Ms Rosemary Blundo

Ms Christina Cordero

Ms Paulin Djite

Ms Rozalia Kamene

Mr Demetrio Padilla

Ms Ludmilla Stern

Ms Irene Ulman

Ms Penny Woods